

# النرات المجهول

محمد شفيق

يكشف الاستاذ محمد شفيق في مقاله هذا جانبا مهما من جوانب تراثنا القومي ، يتعلق (بالشعر البربري) .  
ويسعد مجلة «آفاق» ان تنبئ قراءها الكرام بان الاخ  
الاستاذ محمد شفيق سيقوم بانجاز هذا الركن تباعا في  
المجلة .

« اخي ! كن مزيغا تحالفك الايام ! »

« تزوجى روميا ، لقد باد الامازغ ! »

هذه ترجمة لبيتين شعريين بربريين ، بيتين رددتهما في صفري  
سنوات متوالية دون ان اعرف لهما معنى ولا اعى لهما مغزى ؛  
رددتهما في لذة لم تحصل لي فيما بعد الا عند قراءة امهات القصائد من  
الشعر العربي او الشعر الفرنسي ؛ ثم اعرضت عنهما شيئا فشيئا حتى  
كاد النسيان يغشاهما في ذهني ، لان المدرسة قالت لي واكدت بان لغة  
الحياة هي الفرنسية ، وان لغة الادب والتاريخ والوطنية والدين هي  
العربية . وكاد النسيان يغشاهما في ذهني ويغشى معهما ابياتا اخرى  
وقصائد برمتها ، لان ابي كان يقول لي ويعيد «العسل ما هو ادام والشلحة  
ما هي كلام ! » لكنني مع ذلك لم انس هذين البيتين ، وان تناسيتهما ،  
لانهما لم يستقرا في ذهني فحسب ، لكن استقرا في ذهني وقلبي ، ولا شك  
انهما يسريان في الجسم مع الدم ؛ ولا غرو ، اذا وضعت مع اللبان ما  
يحتويان من لفظ وتشربت نفسي بما يحملان من معنى .

وفيما كنت ذات يوم اتحدث الى شيخ وقور من شيوخ الاطلس اذا به

يسوق في حديثه البيت الاول من هذين البيتين ، مستشهدا به على راي  
بيديه . قال الشيخ :

« اخي ! كن مزيغا تحالفك الايام ! »

فأردفت دون سابق تفكير :

« تزوجى روميا ، بنيتى ، لقد باد الامازغ ! »

فغضب الشيخ ونظر شزرا الى ، ثم قال : أراك تخلط بين اقوال  
الشعراء وتحفظ من الشعر ما لا يغنى !»

قلت : « أخبرنى ! من قال بيتك الذى أنشدته ، وبأية مناسبة قاله؟ »

قال : « .. أخبرك ! وبالذى قال بيتك أنه متايضا .. »

فعلمت أن البيت الاول. قيل اثر معركة الهري (1) الشهيرة ، تلك  
المعركة التى خاضتها قبيلة زايان ضد الجيش الفرنسى . قال الشاعر  
ذلك البيت ضمن قصيدة مطولة أشاد فيها بذكر «الامازغ» ونوه بشجاعة  
المحاربين اذكاء لحماسهم الدينى والقومى معا ، اذ لم تكن الحرب قد  
انتهت بعد .

انشد ذلك البيت اذن فى ايام عز وافتخار واعتداد بالنفس ونخوة  
ونشوة ، فجاء صورة هذا الكثرة المظروية التاريخية التى قيل فيها . وهذه  
الظاهرة ملموسة فى الشعر البربرى الحماسى كله . فانظر معى الى  
البيت الثانى :

« تزوجى روميا ، بنيتى ، لقد باد الامازغ ! »

الامازغ هم البربر كما هو معلوم . وقد قيل هذا البيت فى غضون  
السنوات الخمس التى تغلبت فيها جيوش الاحتلال على المقاومة القبلية  
تغلبا «نهائيا» ، فيما بين سنة 1930 وسنة 1935 ، فرده الناس من رجال  
ونساء ، وردده الاطفال فى سذاجة الصبا ، وتأفف لسماعه الشيوخ وبكت

---

(1) دارت معركة الهري فى احد ايام اكتوبر من سنة 1913 ، من  
طلوع الشمس حتى الزوال ؛ والهري اسم قرية صغيرة تبعد عن خنيفرة  
بأثنى عشر كيلومترا نحو الجنوب . وقتل خلال المعركة 650 جندي فرنسي  
من بينهم 40 ضابطا .



« تزوجى روميا . . . ! »

كيف يجوز لمسلم متشبهت بدينه متعصب له ان يوحى الى ابنته ان  
تتزوج «برومى»؟ أليس فى ايحائه نغمات تحسر وزفرات ألم ما بعده من  
ألم ؟ ألا يذكرك هذا البيت ببيتى ابنى البقاء الرندى اذ يقول :

وطفلة مثل حسن الشمس اذ طلعت      كأنما هى ياقوت ومرجان !  
يقودها العليج عند السبى مكرهة      والعين باكية والقلب حيران :

فهذا الاب يتألم بالفعل اذ

«... قد باد الامازغ !»

فقد دافع هذا الرجل عن كيان قومه بجميع ما كان لديه من القوى  
وما كان لديه من الوسائل وما لم يكن : دافع حتى لا يختلط الامازغ بالروم .  
ولكن ! لكن قضى الامر ، فغلبت الروم ، و«باد الامازغ» . والامازغ فى  
ذهن ذلك الرجل قد بادوا واندرثوا ، لا فى المجاز فحسب بل فى الحقيقة  
والواقع : انهم بادوا معنويا ان لم يبيدوا ماديا وتاريخيا . فليتم اذن ما قد  
تحتم ! ولتتزوج ابنته البربرية الاصيلة من رومى دخيل أعجم ، اذ لم  
يبق لها من بنى جنسها رجل يستحق زواجها ، والرومى احق بها بما انه  
هو الذى اباد قومها ... ولعل فى هذا البيت تفسيراً لسلوك كثير من البربر  
اثر انهيار مقاومتهم . والبربرى لا يحب اوساط الامور فيما يرجع لسلوك  
البشر ...

ايها القارىء الكريم ، ان فى الادب البربرى المنين من القصائد والآلاف  
من الابيات، هى لسان حال قوم من صميم الامة المغربية، بل هو قاعدة الامة  
المغربية وركنها . فقد اتاحت لنا مجلة «آفاق» القراء الفرصة لنطلع  
جميعا على هذا الادب الفنى بما استودعه الشعب المغربى من الاحزان  
والافراح وما ضمنه من آلام وآمال . فلنعرض فى كل عدد من مجلتنا نموذجا  
من ذلك الادب المجهول الذى يكمن فيه جانب من تراثنا يتصل بالاعماق ،  
اعماق النفسية المغربية : جانب لو صقلناه وجلدناه لالقى على العقلية المغربية  
اضواء من شأنها ان تساعدنا على معرفة انفسنا ، وما اصعب معرفة النفس !  
فالى الاعداد المقبلة من «آفاق» ، والسلام .